

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»  
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

Шеховцева Е.Н.

«11» апреля 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английской  
филологии, лингводидактики и перевода

Е.В. Илова

«11» апреля 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Интерпретация текста**

Составитель(-и)

Шеховцева Е.Н., доцент, доктор филологических  
наук, профессор кафедры АФЛП  
Манченко Е.С., доцент, кандидат филологических  
наук, доцент кафедры АФЛП

Согласовано с работодателями:

Кривых Н.И., доцент, кандидат педагогических  
наук, заместитель директора центра непрерывного  
повышения профессионального мастерства  
педагогических работников ГАОУ АО ДПО  
«Институт развития образования «Платформа»  
Лендова Т.В., директор МБОУ г. Астрахани  
«Гимназия №4»

Направление подготовки /  
специальность

**44.04.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

Направленность (профиль) ОПОП

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Квалификация (степень)

**магистр**

Форма обучения

**очная**

Год приема

**2024**

Курс

**2**

Семестр

**3**

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Интерпретация текста» являются формирование у студентов представлений о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста и выработка на их основе умений и навыков самостоятельной творческой языковой, эстетической и культурологической интерпретации художественных текстов; дисциплина направлена также на формирование способности в дальнейшем, в профессиональной педагогической деятельности, развивать навыки сознательного, творческого подхода к тексту у своих учеников.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля):

- способствовать формированию у студентов знаний и навыков чтения как специфического вида познавательно-эстетической деятельности;
- дать всесторонний анализ структуры текста и тех его свойств, которые обеспечивают возможность актуализации языковых единиц;
- выработать у студентов навыки изложения своих наблюдений над текстом с использованием соответствующего метаязыка;
- научить студентов проводить всесторонний литературоведческий и лингвостилистический анализ текста для более полного понимания замысла автора и адекватной интерпретации текста с позиции читателя.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Интерпретация текста» относится к вариативной части Блока 1 (элективные дисциплины) и осваивается в 3 семестре. Шифр дисциплины – Б1.Д.01.01.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами бакалавриата и магистратуры:

- Стилистика
- Практикум по культуре речевого общения
- Иностранный язык в профессиональной коммуникации
- Русский язык в профессиональной сфере.

Знания: основных понятий и терминов отечественной и зарубежной стилистики; особенностей функционирования языковых единиц; основных характеристик функциональных стилей.

Умения: использовать термины и понятия стилистики; корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей.

Навыки: выявления и анализа стилистических приемов и средств в тексте.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):

- Прагматика языкового общения
- Проблемы межкультурной коммуникации
- Культурологический анализ текста
- Практикум по культуре речевого общения
- Иностранный язык в различных сферах коммуникации
- Производственная (технологическая) практика.

Дисциплина «Интерпретация текста» встраивается в структуру ОП (последовательность дисциплин в учебном плане) как с точки зрения преемственности содержания, так и с точки зрения непрерывности процесса формирования компетенций выпускника.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

- а) универсальных (УК): УК-1;
- б) профессиональных (ПК): ПК-3.

**Таблица 1.**  
**Декомпозиция результатов обучения**

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК 1.1.1 -систему понятий и исследовательских приемов интерпретации текста	ИУК 1.2.1 -самостоятельно и творчески интерпретировать художественные тексты с точки зрения языка, эстетики и культурологии	ИУК 1.3.1 навыками самостоятельной творческой интерпретации художественных текстов с точки зрения языка, эстетики и культурологии
ПК-3 Способен использовать знание системы и функционирования языковых единиц различных уровней в педагогической деятельности	ИПК 3.1.1 -специфику чтения как вида познавательно-эстетической деятельности	ИПК 3.2.1 -творчески подходить к тексту в педагогической практике	ИПК 3.3.1 -навыками творческого подхода к тексту в педагогической практике

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объем дисциплины (модуля) составляет 2 зачетные единицы (72 ч.).

Трудоемкость отдельных видов учебной работы студентов приведена в таблице 2.1.

**Таблица 2.1. Трудоемкость отдельных видов учебной работы по формам обучения**

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в академических часах	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе (час.):	13
- занятия лекционного типа, в том числе:	

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения
- практическая подготовка (если предусмотрена)	
- занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные), в том числе: - практическая подготовка (если предусмотрена)	13
- в ходе подготовки и защиты курсовой работы	
- консультация (предэкзаменационная)	
- промежуточная аттестация по дисциплине	
Самостоятельная работа обучающихся (час.)	59
Форма промежуточной аттестации обучающегося (зачет/экзамен), семестр (ы)	Зачет – 3 семестр.

Таблица 2.2

Структура и содержание дисциплины (модуля)

Раздел (тема) дисциплины (модуля)	Контактная работа (в часах)			Самостоят. работа		Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
	Л	ПЗ	ЛР	КР/КП	СР	
Семестр 3						
Тема 1. Место курса «Интерпретация текста» в ряду других лингвистических дисциплин. Связь курса с лексикологией, грамматикой, стилистикой, историей языка, историей литературы английского языка.		1			8	Опрос, доклады / презентации
Тема 2. Длина художественного текста. Правильное членение художественного текста.		2			8	Опрос, доклады / презентации

Тема 3. Элементы высказывания с точки зрения их прямого или переносного, образно- художественного употребления. Способы метафорического и метонимического переносов в художественном тексте.		2			8	Опрос, ролевая игра
Тема 4. Разнообразие синтаксических структур и их выразительные возможности. Типология простых и сложных предложений. Понятие стилистического синтаксиса. Стилистическая морфология.		2			8	Опрос, проект, круглый стол
Тема 5. Выразительные возможности видо-временных форм глагола. Стилистическое употребление настоящего времени, простых и сложных прошедших времени.		2			9	Опрос, дискуссия
Тема 6. Использование иронии, сатиры, аллегории, парадокса и т. д. в художественном		2			9	Опрос, ролевая игра

тексте. Способы стилистического варьирования средств в художественном тексте.							
Тема 7. Типы повествования в художественном тексте. Образ автора в художественном тексте. Авторский монолог. Средства художественной импликации: внутренний монолог и внутренний диалог.	3		2			9	Опрос, дискуссия, проект
<b>Консультации</b>							
<b>Контроль промежуточной аттестации</b>							<b>ЗАЧЕТ</b>
<b>ИТОГО за семестр</b>			<b>13</b>			<b>59</b>	

*Примечание:* Л – лекция; ПЗ – практическое занятие, семинар; ЛР – лабораторная работа; ПП – практическая подготовка; КР / КП – курсовая работа / курсовой проект; СР – самостоятельная работа

**Таблица 3.**  
**Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины/модуля и формируемых в них компетенций**

Раздел (тема) дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Компетенции										общее количество компетенций
		УК-1	ПК-3									
Тема 1	9	+										1
Тема 2	10	+	+									2
Тема 3	10	+	+									2
Тема 4	10	+	+									2
Тема 5	11	+	+									2
Тема 6	11	+	+									2
Тема 7	11	+	+									2
<b>Итого</b>	<b>72</b>											

Краткое содержание дисциплины:

Тема 1. Место курса «Интерпретация текста» в ряду других лингвистических дисциплин. Связь курса с лексикологией, грамматикой, стилистикой, историей языка, историей литературы английского языка.

Тема 2. Длина художественного текста. Правильное членение художественного текста.

Тема 3. Элементы высказывания с точки зрения их прямого или переносного, образно-художественного употребления. Способы метафорического и метонимического переносов в художественном тексте.

Тема 4. Разнообразие синтаксических структур и их выразительные возможности. Типология простых и сложных предложений. Понятие стилистического синтаксиса. Стилистическая морфология.

Тема 5. Выразительные возможности видо-временных форм глагола. Стилистическое употребление настоящего времени, простых и сложных прошедших времён.

Тема 6. Использование иронии, сатиры, аллегории, парадокса и т. д. в художественном тексте. Способы стилистического варьирования средств в художественном тексте.

Тема 7. Типы повествования в художественном тексте. Образ автора в художественном тексте. Авторский монолог. Средства художественной импликации: внутренний монолог и внутренний диалог.

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Все лекционные и практические (семинарские занятия) проводятся на английском языке с использованием мультимедийных средств (презентации). Лекции проводятся в форме дискуссий. Семинары – в форме командной работы.

### 5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Все разделы курса, вынесенные на самостоятельную работу, связаны либо с командной работой - подготовкой проектов- презентаций, а также с подготовкой к ролевой игре, либо с представляют собой индивидуальную работу по написанию реферата.

Таблица 4.  
Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
Связь курса с лексикологией, грамматикой, стилистикой, историей языка, историей литературы английского языка	8	Доклады / презентации
Членение художественного текста	8	Доклады / Презентация
Способы метафорического и метонимического переносов в художественном тексте.	8	Ролевая игра
Понятие стилистического синтаксиса. Стилистическая морфология.	8	Проект, круглый стол
Стилистическое употребление видо-временных форм английского глагола	9	Доклады / презентации, дискуссия
Способы стилистического варьирования средств в художественном тексте.	9	Ролевая игра

Средства художественной импликации: внутренний монолог и внутренний диалог.	9	Дискуссия, проект
---	---	-------------------

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно.

*Реферат:* Поиск литературы и составление библиографии, использование от 3 до 5 публицистических работ, изложение; мнения авторов и своего суждения по выбранному вопросу; изложение основных аспектов проблемы. Ознакомиться со структурой и оформлением реферата.

Структура реферата. 1. Титульный лист. 2. Оглавление — это план реферата, в котором каждому разделу должен соответствовать номер страницы, на которой он находится. 3. Текст реферата. Он делится на три части: введение, основная часть и заключение. а) Введение - раздел реферата, посвященный постановке проблемы, которая будет рассматриваться, и обоснованию выбора темы. б) Основная часть — это звено работы, в котором последовательно раскрывается выбранная тема. Основная часть может быть представлена как цельным текстом, так и разделена на главы. При необходимости текст реферата может дополняться иллюстрациями, таблицами, графиками, но ими не следует "перегружать" текст. в) Заключение - краткие и четкие выводы. 4. Список источников и литературы. В данном списке называются как те источники, на которые ссылается обучающийся при подготовке реферата, так и все иные, изученные им в связи с его подготовкой. В работе должно быть использовано не менее 5 разных источников. Оформление Списка источников и литературы должно соответствовать требованиям библиографических стандартов. Объем и технические требования, предъявляемые к выполнению реферата Объем работы должен быть, как правило, не менее 12 и не более 20 страниц. Работа должна выполняться в формате Word через одинарный интервал 14 шрифтом, размеры оставляемых полей: левое - 25 мм, правое - 15 мм, нижнее - 20 мм, верхнее - 20 мм. Страницы должны быть пронумерованы. Расстояние между названием части реферата или главы и последующим текстом должно быть равно трем интервалам. Фразы, начинающиеся с "красной" строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки, равным 1 см. При цитировании необходимо соблюдать следующие правила: - текст цитаты заключается в кавычки и приводится без изменений, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента (пропуск слов, предложений или абзацев допускается, если не влечет искажения всего фрагмента, и обозначается многоточием, которое ставится на месте пропуска) и без искажения смысла; - каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник, библиографическое описание которого должно приводиться в соответствии с требованиями библиографических стандартов.

*Проект:* изучение научной, учебной, нормативной и другой литературы. Отбор необходимого материала; формирование выводов и разработка конкретных рекомендаций по решению поставленной цели и задачи; проведение практических исследований по данной теме (при необходимости).

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

### 6.1. Образовательные технологии

При освоении дисциплины используются следующие сочетания видов учебной работы с методами и формами активизации познавательной деятельности студентов для достижения запланированных результатов обучения и формирования компетенций: проектные семинары; тематические дискуссии, работа в команде, методы группового решения, занятие-исследование.



Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и off-line в формах: видеоконференции, собеседования в режиме чат, выполнения виртуальных практических работ.

**Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий**

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
<i>Тема 1.</i>	<i>Обзорная лекция</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии, презентации</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 2.</i>	<i>Лекция-диалог</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, презентации</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 3.</i>	<i>Лекция-диалог</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, ролевая игра</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 4.</i>	<i>Лекция-диалог</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, круглый стол</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 5.</i>	<i>Лекция-диалог</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий,</i>	<i>Не предусмотрено</i>

		<i>тематические дискуссии</i>	
<i>Тема 6.</i>	<i>Лекция-диалог</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, ролевая игра</i>	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 7.</i>	<i>Лекция-диалог</i>	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>

## **6.2. Информационные технологии**

Изучение данного курса предполагает использование следующих информационных технологий:

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками, рекомендации и исправления);
- использование электронных учебников и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы и т.д.);
- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий, применение новых технологий для проведения семинаров с использованием презентаций и т.д.);
- использование интегрированных образовательных сред (технологии дистанционного или открытого обучения в глобальной сети (форумы, социальные сети), включая приложение Zoom для консультаций;
- использование виртуальной обучающей среды (или системы управления обучением LMS Moodle).

## **6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

### **6.3.1. Программное обеспечение**

<b>Наименование программного обеспечения</b>	<b>Назначение</b>
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов

<b>Наименование программного обеспечения</b>	<b>Назначение</b>
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273">http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273</a> (Free)  Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232">http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232</a> (Free)	Программы для информационной безопасности
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Far Manager	Файловый менеджер
Sofa Stats	Программное обеспечение для статистики, анализа и отчётности
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu

### 6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<p><i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i></p>
<p><a href="#">Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»</a></p> <p><a href="http://dlib.eastview.com">http://dlib.eastview.com</a></p> <p><i>Имя пользователя: AstrGU</i> <i>Пароль: AstrGU</i></p>
<p>Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов</p> <p><a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a></p>
<p>Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем»</p> <p><a href="https://library.asu.edu.ru/catalog/">https://library.asu.edu.ru/catalog/</a></p>
<p>Электронный каталог «Научные журналы АГУ»</p> <p><a href="https://journal.asu.edu.ru/">https://journal.asu.edu.ru/</a></p>
<p>Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек.</p> <p><a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a></p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Паспорт фонда оценочных средств.

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

**Таблица 5.**  
**Соответствие изучаемых разделов,**  
**результатов обучения и оценочных средств**

Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
Тема 1	УК-1	Опрос, доклады / презентации
Тема 2	УК-1, ПК-3	Опрос, доклады / презентации
Тема 3	УК-1, ПК-3	Опрос, ролевая игра
Тема 4	УК-1, ПК-3	Опрос, проект, круглый стол
Тема 5	УК-1, ПК-3	Опрос, доклады / презентации, дискуссия
Тема 6	УК-1, ПК-3	Опрос, ролевая игра
Тема 7	УК-1, ПК-3	Опрос, проект, дискуссия

**7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания**

**Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

**Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

### 7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

Вопросы к зачету:

1. Место курса «Интерпретация текста» в ряду других лингвистических дисциплин. Связь курса с лексикологией, грамматикой, стилистикой, историей языка, историей литературы английского языка.

2. Длина художественного текста. Правильное членение художественного текста.

3. Элементы высказывания с точки зрения их прямого или переносного, образно-художественного употребления.

4. Способы метафорического и метонимического переносов в художественном тексте.

5. Разнообразие синтаксических структур и их выразительные возможности.

6. Понятие стилистического синтаксиса.

7. Стилистическая морфология.

8. Выразительные возможности видо-временных форм глагола. Стилистическое употребление настоящего времени, простых и сложных прошедших времён.

9. Использование иронии, сатиры, аллегории, парадокса и т. д. в художественном тексте. Способы стилистического варьирования средств в художественном тексте.

10. Типы повествования в художественном тексте.

11. Образ автора в художественном тексте.

12. Авторский монолог. Средства художественной импликации: внутренний монолог и внутренний диалог.

Темы рефератов:

№	Наименование тем	Содержание

2	Художественный анализ текста (Artistic text analysis)	Категории текста. Семантические и структурные категории текста. Грамматические категории текста. Функционально-семантические категории текста. Понятие «концепт», «перлокутивность», «иллокуции», «прагматическая направленность». Парадигматика и синтагматика худ текста. Парадигма (жанровая, функционально-стилевая, индивидуально-авторская). Константы индивидуального стиля. Информативность текста. Виды информации в художественном тексте. Информационно-структурные и тональные (стилистические) характеристики текста. Внутреннее и внешнее содержание Понятие «подтекст», «эксплицитная и имплицитная информация». Текст и контекст. Типы контекстов. Стилистический и лингвистический контекст. Нейтральный контекст. Микроконтекст и макроконтекст. Функционально-стилевая типология (стиль, подстиль, жанр, жанровый подстиль, текст) Индивидуальные стили. Понятие «идиостиль» и «антропотекст».
3	Стилистические стратегии автора и повествователя (Stylistic strategies of the author and narrator)	Типы связей в высказывании. Типы связи в тексте: цепная, параллельная, присоединительная. Словесные ряды как стилистическая категория. Нарративная и дескриптивная стратегии введения детали в текст. Выдвижение как композиционно-стилистический прием. Стилизация. Функции стилизации в художественном тексте. Стилизация как основа пародии.
4	Образность текста и способы реализации через речевые характеристики (Figurativeness of the text and ways of its speech realization)	Единицы и уровни художественного текста. Прагматические установки автора и текста. Понятие «абзац», функции абзаца. Актуальное членение предложения и текста. Способы анализа. Понятие «тема», «рема». Конвергенция. Эффект обманутого ожидания. Сильная позиция.
5	Уровни актуализации языковых средств (Levels of actualization of the language means in the artistic text)	Стилистические средства связности. Пространственно-временная структура художественного текста. Актуализация на уровне текста (заголовок эпитафия, имя собственное, художественная деталь, ритмическая организация текста)
6	Стилистическая интерпретация текста на разных уровнях (Stylistic text interpretation on different levels)	Композиция. Композиционная организация текста. Композиционно-речевые формы. Образ. Тема. Идея, пафос. Конфликт, мотив. Установка. Сюжет и фабула. Род, вид, жанр. Уровень внутренней формы (хронотоп). Уровень внутренней формы (субъекты и объекты речи). Характеристики эпоса, лирики, драмы. Структура стихотворного текста. Инструментовка и стихосложение.

Темы проектов:

1. Типы художественного взаимодействия в художественном тексте.

2. Сюжетно-фабульное пространство и композиция произведения.
3. Мотивированные имена собственные в художественном тексте.
4. Интертекстуальность художественного текста.
5. Особенности построения жанрового классификатора художественного произведения.
6. Сюжетно-фабульное время. Хронотоп.
7. Структура повествования. Филологический анализ текста.
8. Структура сюжета и литературное время.
9. Стилистические средства создания образности в художественном произведении.
10. Типы и формы повествования.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:

Принципы оценивания уровня достижений студентов и требования, предъявляемые к студенту:

Существует несколько факторов, которые определяют возможный подход к оцениванию.

Во-первых, это работа в группах, что предполагает постоянное изменение функций и ролей каждого студента на каждом учебном занятии.

Во-вторых, это самостоятельная подготовительная учебная работа вне аудитории и уверенность студента при ответе.

Оценка должна выполнять не только фиксирующую функцию относительно формальных результатов обучения, но и работать на его (студента) образовательную перспективу.

Критериями оценок является уровень и динамика (положительная или отрицательная) коммуникативной компетентности студентов, которая происходит на иностранном языке. Из большого ряда навыков, умений и признаков языковой компетенции как оцениваемых результатов обучения, следует назвать следующие:

- организация и представления данных в различных формах с ориентацией на слушателя,
- активное слушание,
- аргументированное представление своей точки зрения, интерпретирование различных точек зрения,
- извлечение информации из научных текстов.

Эти же критерии применяются и при организации не только промежуточного контроля, но и при организации итогового контроля. При этом оценка, которая выставляется студенту на основании вышеперечисленных критериев, становится некоторым дополнением к оценке, которая выставляется на зачете. Современные требования предполагают необходимость учета результатов промежуточного контроля достижений студентов при выставлении итоговой оценки.

В течение семестра студент обязан выполнить самостоятельные работы в установленный срок, готовиться к учебным занятиям и принимать участие в работе группы в течение этих учебных занятий, выполнить задания итогового теста.

Допускается отсутствие на занятиях только при предоставлении официального документа, подтверждающего факт отсутствия. Только при наличии данного документа будут оценены задания, выполняемые группой во время отсутствия студента и представленные им в письменной форме.

Невыполнение заданий снижает общую оценку студента.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся могут создаваться фонды специальных оценочных средств, адаптированные для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в ОП.

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для указанной категории обучающихся устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При



необходимости такому студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Преподаватель, реализующий дисциплину, в зависимости от уровня подготовленности обучающихся может использовать иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

**Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов**

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)	
<b>Код и наименование проверяемой компетенции</b> <b>УК-1</b>					
1.	Задание закрытого типа	Match the stylistic devices and their definitions:  1. Metonymy 2. Anaphora 3. Asyndeton	a) repetition of the initial parts of two or more relatively independent segments of speech (half-verses, poems, stanzas, phrases or sentences);  b) construction of speech, in which the conjunctions connecting the sentence are omitted;  c) transfer of nomination from one object or phenomenon to another based on contiguity	1-с  2-а  3-в	3
2.		What is called a stylistic device that consists in repetition of one or more words in such a way that the last word or phrase of the first part of a segment of speech is repeated at the beginning of the next part?  ?  1. Anadiplosis 2. Epiphora 3. Framing	1	2	

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
3.		<p>Memento Mori is:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A piece of writing that contains a unifying idea</li> <li>2. A reminder of one's mortality</li> <li>3. A reference to history or another literary work</li> </ol> <p>Placing two things side by side for means of comparison or contrast</p>	2	2
4.		<p><i>The irony</i> is when an event or response occurs that is the [Blank]_____ of what is expected.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Similar</li> <li>2. Opposite</li> <li>3. Quite similar</li> </ol> <p>Related to</p>	2	2
5.		<p>Which of the following is an example of onomatopoeia?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The truck winked at me</li> <li>2. The cat was as mad as a tree</li> <li>3. Lazy lizards lounge</li> </ol> <p>Whisper, slap, smack I hear in the lunch room</p>	3	2
6.	Задание открытого типа	Give 5 examples of tropic imagery.	Simile, metaphor, epithet, personification, hyperbole	2
7.		Give 4 examples of non-tropic imagery.	Parallelism, repetition, gradation, polysyndeton	2
8.				

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
9.				
10.				
<b>Код и наименование проверяемой компетенции</b>				
<b>ПК-3</b>				
1	Задание закрытого типа	<p>Choose the definition of the stylistic device of aposiopesis:</p> <p>1) intentional division of a coherent text into several punctuation and intonation independent segments;</p> <p>2) incompleteness of thought, a sudden stop in oral or written speech, more often interruption of a sentence and the beginning of a new one;</p> <p>3) construction of speech, in which the conjunctions connecting the sentence are omitted.</p>	2	1
2		<p>Which of the following is an example of metaphor?</p> <p>1. The glasses smiled at me</p> <p>2. Cute cats chase toys</p> <p>3. Snow is like the sun</p> <p>4. My life is a dream</p>	4	2
3		<p>Which of the following is an example of simile?</p> <p>1. Hiss, slurp, hush, scream--MOM!</p> <p>2. Hopping hens shop for shoes</p> <p>3. My hand is as cold as snow</p> <p>4. The shirt said, "Wear Me!"</p>	3	2

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
4		<p>Which of the following is an example of personification?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. I am going through a lot of emotions right now.</li> <li>2. I think that time flies when I am having fun.</li> <li>3. My mother looked liked a sunflower today.</li> <li>4. I love this dress!</li> </ol>	2	2
5		<p>What is a <i>sonnet</i>?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A poem that has 14 lines that uses rhyme in a set pattern or formal rhyme scheme.</li> <li>2. A poem that sounds like a song with 14 rhyming lines.</li> <li>3. A poem that was written by Shakespeare.</li> <li>4. A poem that has 14 lines uses time in a set pattern or formal rhyme scheme.</li> </ol>	1	2
6.	Задание открытого типа	Enumerate the types of precedent units.	Proper names and their derivatives, set expressions, statements and texts	5
7		How many figures of speech are there in style?	There are nine figures of speech in style: They are epithet, personification, metonymy, synonyms, antonyms, antitheses, hyperbole, litotes, allegories.	5

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
8		How many writing styles are there?	The writing styles are: literary language, the language of advertisement, the language of newspaper, scientific and technical writing and academic writing.	5
9		What is a topic sentence?	Topic sentence is: The most general sentence; States the purpose of the paragraph; The most important sentence; Contains controlling ideas.	5
10		What is lexical style?	Lexical style studies lexical forms which have the ability to express emotion of meaning poetically.	5

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

#### **7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)**

**Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)**

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
<b>Основной блок</b>				
1.	Ответ на занятии		30	В установле нный срок
2.	Выполнение практического задания		30	
3.	Выполнение контрольной работы		30	
<b>Всего</b>			<b>90</b>	
<b>Блок бонусов</b>				
4.	Посещение занятий		2	В установле нный срок
5.	Своевременное выполнение всех заданий		8	
<b>Всего</b>			<b>10</b>	
<b>ИТОГО</b>			<b>100</b>	

**Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)**

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	- 2...
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	- 2
<i>Неготовность к занятию</i>	- 30
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-100...
...	-...

**Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)**

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	
60–64		
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 8.1. Основная литература:

1. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык : учеб. для вузов; Доп. м-вом образования РФ в качестве учеб. пособия для студентов вузов, обучающихся по спец. 033200 - "Англ. яз." / науч. ред. П.Е. Бухаркин. - 11-е изд. - М. : Флинта: Наука, 2012. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4 (Флинта); 978-5-02-022688-3 (Наука); : 462-50 : 462-50.

2. Гальперин, И.Р. = Galperin, I.R. Стилистика английского языка = Stylistics : доп. М-вом высш. и сред. спец. образ. в кач. учеб. для студ. ин-тов и фак-ов иностр. яз. - 2-е изд. ; испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1977. - 332 с. - 1-17.

3. Иванова, Т.П. Стилистическая интерпретация текста : Пособие по англ. яз. : Для студ. ин-тов и фак. иностр. яз. - М. : Высш. школа, 1991. - 144 с. - ISBN 5-06-000830-4: 0-50, 2000-00 : 0-50, 2000-00.

4. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка = Seminars in Stylistics : учеб. пособие. - 6-е изд. - М. : Флинта: Наука, 2012. - 181, [3] с. - ISBN 978-5-9765-0325-0 (Флинта); 978-5-02-034658-1 (Наука); : 323-80 : 323-80.

5. Разинкина, Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков : учеб. пособ. - М. : Высш. шк., 2006. - 336 с. - (Для высших учебных заведений ). - ISBN 5-06-005401-2: 204-60 : 204-60.

6. Стилистика английского языка : доп. М-вом высш. и сред. спец. образ. в кач. учеб. пособ. для студ. вузов / А.Н. Мороховский, О.П. Воробьева, Н.И., Н.И. Лихошерст, З.В. Тимошенко. - Киев : Вища школа, 1984. - 247 с. - 1-10.

### 8.2. Дополнительная литература:

7. Интерпретация текста : на материале английских пословиц и поговорок : доп. ГК СССР по народ. образ. в кач. учеб. пособия для ин-тов и фак. иностр. яз. - Н.А. Афанасьева и др. - М. : Высш. шк., 1991. - 166 с. - ISBN 5-06-002020-7: 0-35, 28-00, 12-60 : 0-35, 28-00, 12-60.

8. Кухаренко, В.А. Интерпретация текста : доп. МП СССР в кач. учеб. пособ. для студ. пед. ин-тов. - 2-е изд. ; перераб. - М. : Просвещение, 1988. - 191 с. - ISBN 5-09-000675-X: 0-80, 28-80 : 0-80, 28-80.

9. Степанова С.Ю., Стилистика английского языка [Электронный ресурс] / Сост.: С.Ю. Степанова, Д.Р. Теркулова - М. : Прометей, 2010. - 16 с. - ISBN -2010-001 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/PR-2010-001.html> (ЭБС «Консультант студента»)

### 8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)

#### *Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС)*

<i>Учебный год</i>	<i>Наименование ЭБС</i>
2019/2020	<b>Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех».</b> <a href="https://biblio.asu.edu.ru">https://biblio.asu.edu.ru</a> <i>Учетная запись образовательного портала АГУ</i>
	<b>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента».</b> Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований. <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a> . <i>Регистрация с компьютеров АГУ</i>

	Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». <a href="http://www.biblio-online.ru">www.biblio-online.ru</a>
	Электронная библиотечная система BOOK.ru. <a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a>
	Электронная библиотечная система IPRbooks. <a href="http://www.iprbookshop.ru">www.iprbookshop.ru</a>
	Электронная библиотека МГППУ. <a href="http://psychlib.ru">http://psychlib.ru</a>

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического оборудования включает Центр синхронного перевода, мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

## 10. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего



обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).